

Tradizione manoscritta

- letto 955 volte

CANZONIERE B

- letto 588 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B07.jpg>

- letto 421 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_4.jpg

A migo queixumaues
demi q(ue) non falo uosco
e q(ua)nteu deuos conhoso
nulha p(ar)te non sabedes
de* quam muyto malamigo
sofro se falardes migo

*Il corpo della 'd' è marcato per segnalare l'inizio del refrán

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_2.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_4.jpg	? N en de comameacada fui hu(n) dia pola hida q(ue) auos fui e ferida non sabedes uos en uada D e* q(ua)(m) muyto mal amigo *Il corpo della 'd' è marcato per segnalare l'inizio del refrán.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b4_2.jpg	D esq(ue) souberdes mandado do mal muyte mui sobeio q(ue) mi fazen seu(os) ueio euto(n) mhan(er)edes grado de* q(ua)(m) muyto mal amigo *Il corpo della 'd' è marcato per segnalare l'inizio del refrán.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b5_0.jpg	E p(er)o seus q(ui)serdes q(ue)n(os) fale q(ue)u(os) ueia sol no(n) cuydedes q(ue) seia seuos ante no(n) souberdes de* q(ua)(m) muyto mal ? *Il corpo della 'd' è marcato per segnalare l'inizio del refrán.

- letto 515 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

A migo queixumauedes demi q(ue) non falo uosco e q(ua)nteu deuos conhosco nulha p(ar)te non sabedes de quam muyto malamigo sofro se falardes migo	Amigo, queixum?avedes de mí que non falo vosco e, quant?eu de vós conhosco, nulha parte non sabedes de quam muyto mal, amigo, sofro, se falardes migo,
II	II
N en de comameacada fui hu(n) dia pola hida q(ue) auos fui e ferida non sabedes uos en uada D e q(ua)(m) muyto mal amigo	? nen de com?ameacada fui hun dia pola hida que a vós fui e ferida; non sabedes vós én vada de quam muyto mal, amigo,
III	III
D esq(ue) souberdes mandado do mal muyte mui sobeio q(ue) mi fazen seu(os) veio euto(n) mhan(er)edes grado de q(ua)(m) muyto mal amigo	Des que souberdes mandado do mal muyt?e mui sobeio que mi fazen, se vos veio, euton mh aneredes grado de quam muyto mal, amigo,
IV	IV
E p(er)o seus q(ui)serdes q(ue)n(os) fale q(ue)u(os) ueia sol no(n) cuydedes q(ue) seia seuos ante no(n) souberdes de q(ua)(m) muyto mal	E pero, se vós quiserdes que nos fal?e que vos veia, sol non cuydedes que seia se vós ante non souberdes de quam muyto mal,

- letto 468 volte

CANZONIERE V

- letto 669 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V07.jpg>

- letto 526 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_4.jpg	A migo queieumaues demi que no(n) falo uosco e q(ua)nteu deuos conhosco nulha p(ar) te no(n) sabedes de quam muy tomal amigo sofro se falardes migo
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v5.jpg	N en de comameaçada fui hu(n) dia pola hida q(ue) auos fui e ferida no(n) sabedes uos en nada de q(ua)(m) muyto mal amigo
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_3.jpg	D es q(ue) souberdes ma(n)dado do mal muyte mui sobeio q(ue) mi fazen seu(os) ueio ento(n) rihaue(re)des grado de q(ua)(m) muyto mal amigo
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v4_0.jpg	E p(er)o seus q(ui)serdes q(ue) u(os) fale q(ue) u(os) ueia sol no(n) cuydedes q(ue) seia seuos ante no(n) souberdes de q(ua)(m) muyto mal

- letto 543 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

A migo queieumauedes demi que no(n) falo uosco e q(ua)nteu deuos conhosco nulha p(ar) te no(n) sabedes de quam muy tomal amigo sofro se faldes migo	Amigo, queieum?avedes de mí que non falo vosco e, quant?eu de vós conhosco, nulha parte non sabedes de quam muyto mal, amigo, sofro, se faldes migo,
II	II
N en de comameaçada fui hu(n) dia pola hida q(ue) auos fui e ferida no(n) sabedes uos en nada de q(ua)(m) muyto mal amigo	nen de com?ameaçada fui hun dia pola hida que a vós fui e ferida; non sabedes vós én nada de quam muyto mal, amigo,
III	III
D es q(ue) souberdes ma(n)dado do mal muyte mui sobeio q(ue) mi fazen seu(os) ueio ento(n) rihaue(re)des grado de q(ua)(m) muyto mal amigo	Des que souberdes mandado do mal muyt?e mui sobeio que mi fazen, se vos veio, enton ri haveredes grado de quam muyto mal, amigo,
IV	IV
E p(er)o seus q(ui)serdes q(ue) u(os) fale q(ue) u(os) ueia sol no(n) cuydedes q(ue) seia seuos ante no(n) souberdes de q(ua)(m) muyto mal	E pero, se vós quiserdes que vos fal?e que vos veia, sol non cuydedes que seia se vós ante non souberdes de quam muyto mal,

- letto 521 volte